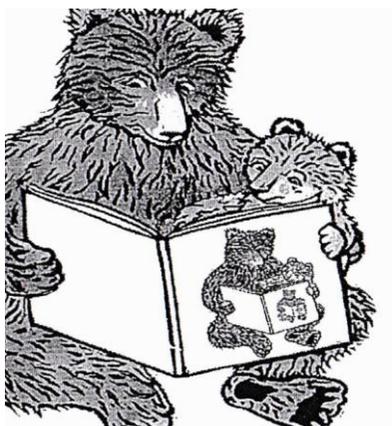


家长信 中文

我的孩子怎样学好两门语言， 德语和母语？



文本: Michaela Ulich 博士
插图: Silvia Hüslér

国家早教研究所 – IFP
慕尼黑

亲爱的家长们，

或许您曾经问过自己：

„我的孩子该怎样学好德语“或者

„我的孩子是否可以从小学习两门语言?“ 又或者是

„我的孩子是否能够在将来很好的表达自己—比如，在学校里“

很多父母都会涉及到其中一个或更多类似的问题，甚至是教育学家和研究学者也会对此存在疑问。

在此我们希望为您提供一些有利的信息和建议，

孩子们需要什么，才能使他们的语言得到充分的发展？

- 孩子们可以很好的学习不同的语言

如果您的孩子在两种不同的语言环境下长大，例如，在家里说一种语言而在幼儿园里说德语，那么这对于您孩子的未来，提供了更多的机会。调查显示：*当孩子在这种语言环境熏陶下成长时，他们从小时候就可以很好的学习两种（甚至是三种）语言。*

当父亲和母亲说不同的语言时，并且他们每人跟孩子说自己的语言，孩子们也同样可以掌握。但是对此重要的是，对于少年儿童来说，在家里要有清晰的“语言—规则”，也就是说一个固定的人能够和一种固定的语言相结合起来。他就会懂得“妈妈说这种话，爸爸说那种话，在用餐时间我们这么说话”。

- 幼儿园对于您的孩子是一种机会

您的孩子在幼儿园里学习到德语和其他很多的东西，这对于语言的发展—和之后入学的要求—是非常重要的。因此幼儿园是一个对孩子有利的地方，如果您的孩子从三岁以后能够有规律的去幼儿园的话。这样他能够在进入学校之前有足够的时间，熟悉于德语环境。幼儿教师们通过有计划性的游戏、交流、童谣、诗歌、图画书、还有故事来培养孩子的德语。

最初，如果您的孩子还不会德语时，他也许会在幼儿园里寻找一个好朋友，一个也是像您的孩子一样在家里说同样母语的好朋友。这样将会帮助他适应新的环境，并给他一种安全感。随着时间的推移，他也会找得到德国的好朋友们。

- 您跟您的孩子用什么语言交流

家长们有时会收到忠告：“请跟您的孩子说德语，这样他进入学校以后会更加轻松”。但这个忠告是错误的。*请跟您的孩子用您最轻松和最自然的语言，并且您能够掌握的最好的语言去交流—大部分指的是母语。*对于这种语言您认识的词汇量最多，并且您也知道，怎样去“构建”句子。*只有这样您的孩子才能得到一个更好的平台，来帮助他还有其他更多语种的学习，比如说，学习德语。*需要持续很多年，直到一个孩子充分的掌握一门语言—这不仅适用于一个孩子的第一种语言，也同样适用于此后的所有语言。

对于一些孩子来说，也许会有一个阶段，在此期间他们只乐于说一种语言—例如，只说德语。即便他们的父母用母语提出了问题，他们也同样只用德语来答复。这样的一个阶段是正常的。如果您始终如一的坚持用您的母语跟您的孩子进行交流，在偶然的场合下您的孩子又听到了这种语言，那么这种语言是不会被就此遗忘的，孩子会通过聆听持续不断的学习—确信无疑的是他之后会重新继续说这种语言。



- **为了您孩子的语言发展在家里您应该怎样做？**

家庭中的日常生活对于孩子语言的发展是至关重要的，因为在家里孩子学习到了第一种语言。在家里到底有哪种具体的可行性来促进孩子的语言发展呢？

- **寓教于乐**

语言是无法进行训练的，它是孩子们在日常生活中发展起来的，孩子们通过聆听和自我表达——比如，在游戏时，在阅读图书时，在一起吃饭时，在跟其他人交谈时，这些所有他自己所乐于去做的事情。*日常的沟通交流对于孩子的语言发展是至关重要的。跟您的孩子交流下您的工作情况，来自祖父母的情况，或者是一个小小的收获，这些您一天中的经历；还有如果您的孩子在关注您做饭的时候，您可以跟他描述一下，今天都是放了什么食材在锅里。另外，如果您的孩子喜欢刨根问底，并且说话喋喋不休，一他今天为什么伤心了，又为什么开心了，他的朋友今天在幼儿园里都跟他说了什么，诸如此类的，您应该对此感到高兴。孩子通过陈述逐步的学习表达自己并通过词汇来表述自己的想法和意愿。*

孩子能够更好的学习语言，因为他们是以愉悦的心情和不怕犯错的态度去学习。有时候孩子甚至还能发掘出精彩的词汇，他们在游戏中学习语言，这给他们带来了乐趣，并有利于语言的发展。当您的孩子说“错”话，然后您立即进行纠正，这反而不利于语言的发展。如果孩子经常被纠正，这将会打击他们说话和表达的积极性。

通过一些事情，孩子能够学到更多的东西，并能促进语言技能的掌握。这些事情尤其是阅读，讲故事，看图画书，大声朗读和唱歌。

- **跟孩子一起阅读图书**

如果家长们能够跟孩子经常——最好是每天——一起看一本图画书，这对于语言的提高是相当有利的。当您用母语跟您的孩子一起阅读图画书的时候，您的孩子从中学到了很多知识，与此同时也有助于他此后所有语种的学习，对于入学后也是非常重要的——这些是有诸多研究而证明的。或许有时间的话也可以由一个哥哥姐姐、一个阿姨或者祖父母来给孩子朗读。

在看图画书和朗读时，以下几点是非常重要的：

- 给孩子和父母带来了愉悦(但是如果大人反复的去提问，会减少孩子的阅读兴趣)
- 您的孩子能够针对图画和故事进行很多的谈论——所有引起他注意的。

如果在家里您没有母语的图书并且无法通过途径借阅到，即便如此也应尽可能寻找机会跟您的孩子用母语一起阅读图画书。有一些德语的图画书，里面完全或者有极少的文字描述。这些图画书您可以在图书馆或者是幼儿园租借到，可以咨询您的幼儿教师。在家里您可以跟您的孩子一起浏览这些图画书，并且用您的母语跟您的孩子讲述这些图画——甚至您可以和您的孩子一起把这些图画描绘出一个故事。或者您的孩子可以从幼儿园把书带回家，给您用德语讲述书中的图画和故事。与此同时，图书馆里也有很多双语童话书。如果您有很好的德语基础，您可以交替的一次用德语朗读，再一次用母语。孩子们有时候会有一本最喜欢的书，他会乐此不疲的想倾听和阅读这本书。这对于他们借此掌握语感，也是非常有利的。

- **朗读故事**

孩子们喜欢故事。如果一个孩子经常听到爸爸、妈妈、或者是叔叔、爷爷给他讲述或者朗读故事，就此可以提高他的语言能力。*他们学习理解故事和自己去描述故事，这对于此后的学校生活也是非常重要的。*故事可以来自于日常生活、童话故事、您的童年往事——所有您和您的孩子感兴趣的。那么一个每天的晚安故事如何呢？

- **只看电视是不够的**

看电视的时候，孩子关注更多的是里面的镜头画面，而不是究竟在说什么。*大部分时候他们只是在默默的观看。就此电视对于孩子的语言发展并没有可取之处。*如果孩子比如说用磁带听一个童话故事，或者一个父母的晚安故事，孩子们会学到的更多。当您的孩子看电视的时候，那么重要的是，您跟孩子一起讨论电视节目的内容。

- **双语生活---孩子们需要榜样**

父母是最好的榜样。有些孩子可以领悟到，他们的父母是如何努力的去学习德语，——比如说，请教一下您的孩子，这个词用德语怎么说，或者您在幼儿园参加一个德语班。这对于孩子也是有帮助的。因为您自己本身是充满好奇心的，并为学习德语而感到自豪。孩子们也会留意到，是否他的父母对于自己的母语感到自豪和乐于培养自己的母语，还有是否他的父母认可双语的重要性。

语言是一种财富

如果您的孩子讲双母语并且之后能借此很好的运用和表达，这将对于他是一种财富，不仅在他的人生中，并且在他今后的职业生涯中都是有利的。这种财富任何人都无法攫取。

在此我们祝愿您和您的孩子在人生的道路上收获更多的幸福和成功。